

ESPAÑOL

Protección para antenas de telefonía móvil

1. Ámbito de aplicación

- Conexión coaxial con conectores F (C-TV-SAT) (1)
- Conexión coaxial con conectores TV (C-TV/HIFI) (2)
- para instalaciones emisoras y receptoras puestas a tierra

2. Advertencias de seguridad

ADVERTENCIA

La instalación y la puesta en marcha solo deben ser efectuadas por personal especializado con cualificación adecuada. A tal efecto, deben cumplirse las respectivas normas del país.

ADVERTENCIA: Peligro de descarga eléctrica y de incendio

Antes de la instalación, compruebe si el aparato presenta desperfectos externos. Si este estuviera defectuoso, no deberá ser utilizado.

IMPORTANTE:

Tenga en cuenta que la tensión máxima de servicio de la instalación no sobrepase la tensión constante máxima U_C .

3. Conducción del cableado y equipotencial

El módulo de protección contra sobretensiones ha de ser conectado por el camino más corto con la equipotencial local. Acorte los cables para obtener la longitud necesaria. No disponga los cables protegidos y los no protegidos unos al lado de los otros en conducción paralela. Los cables equipotenciales sirven también como cables no protegidos.

4. Conexión

Instale el módulo de protección directamente delante del dispositivo a proteger.

La estructura del circuito de protección es simétrica. Por ello, existe la opción de conectar la antena en el lado de los conectores hembra o en el de los conectores macho.

5. Esquema de dimensiones

- C-TV-SAT (3)
- C-TV/HIFI (4)

6. Informaciones generales

Aparte del área de MCR/datos, que es especialmente sensible, una medida eficaz de protección para aparatos expuestos al peligro de sobretensiones también debe tomar en consideración la alimentación de baja tensión.

ITALIANO

Protezione per antenne radiomobili

1. Settore di impiego

- Connessione coassiale con connettori F (C-TV-SAT) (1)
- Connessione coassiale con connettori TV (C-TV/HIFI) (2)
- Per impianti ricetrasmittenti collegati a terra

2. Indicazioni di sicurezza

AVVERTENZA:

L'installazione e la messa in servizio devono essere eseguite solo da personale tecnico qualificato. Durante queste operazioni rispettare le rispettive norme specifiche del paese.

AVVERTENZA: Pericolo di scosse elettriche e di incendi

Prima dell'installazione, verificare che il dispositivo non presenti danni esterni. Se il dispositivo è difettoso non deve essere utilizzato.

IMPORTANTE:

Fare attenzione che la tensione di esercizio massima dell'impianto non superi la tensione permanente massima U_C .

3. Passaggio della linea e compensazione del potenziale

Il dispositivo di protezione contro le sovratensioni va collegato alla compensazione del potenziale locale attraverso il percorso più breve. Accorciate le linee nella lunghezza necessaria. Non posate le linee protette e quelle non protette parallelamente una accanto all'altra. Tra le linee non protette rientrano anche le compensazioni di potenziale.

4. Collegamento

Installare il dispositivo di protezione immediatamente a monte del dispositivo da proteggere.

La struttura del circuito di protezione è simmetrica. Collegare quindi l'antenna a scelta al lato dei connettori femmina o di quelli maschio.

5. Disegno quotato

- C-TV-SAT (3)
- C-TV/HIFI (4)

6. Informazioni generali

Un'efficace misura protettiva per i dispositivi soggetti al rischio di sovratensione deve tenere conto, oltre che del settore MSR/dati particolarmente sensibile, anche dell'alimentazione a bassa tensione.

FRANÇAIS

Protection pour antennes de téléphonie mobile

1. Domaine d'application

- Raccordement coaxial avec connecteurs F (C-TV-SAT) (1)
- Raccordement coaxial avec connecteurs TV (C-TV/HIFI) (2)
- Installations d'émission et de réception mises à la terre

2. Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT :

L'installation et la mise en service ne doivent être confiées qu'à du personnel spécialisé dûment qualifié. Les directives propres à chaque pays doivent être respectées en la matière.

AVERTISSEMENT : risque de choc électrique et risque d'incendie

Avant l'installation, contrôler que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs. Si l'appareil est défectueux, il ne doit pas être utilisé.

IMPORTANT :

Veiller à ce que la tension maximum de service de l'installation ne dépasse pas la tension permanente maximum U_C .

3. Routage de câbles et équipotentialité

Connecter l'appareil de protection antisurtension par le plus court chemin à l'équipotentialité locale. Raccourcir les câbles à la longueur requise. Ne pas poser les câbles protégés et non protégés directement les uns à côté des autres. Les conducteurs d'équipotentialité sont également considérés comme non protégés.

4. Raccordement

Installer l'équipement de protection immédiatement en amont de l'appareil à protéger.

Le circuit de protection est conçu de manière symétrique. L'antenne peut donc être raccordée soit au côté connecteur femelle soit au côté connecteur mâle.

5. Dessin coté

- C-TV-SAT (3)
- C-TV/HIFI (4)

6. Généralités

Une mesure de protection efficace pour les appareils sensibles aux surtensions ne doit pas seulement prendre en compte la plage MCR/données particulièrement sensible, mais aussi l'alimentation basse tension.

ENGLISH

Protection for mobile phone antennas

1. Field of application

- Coax connection with F connectors (C-TV-SAT) (1)
- Coax connection with TV connectors (C-TV/HIFI) (2)
- For earthbound transceiver systems

2. Safety notes

WARNING:

Installation and startup may only be carried out by qualified personnel. The relevant country-specific regulations must be observed.

WARNING: Risk of electric shock and fire
Check the device for external damage before installation. If the device is defective, it must not be used.

NOTE:

Ensure that the system's maximum operating voltage does not exceed the highest continuous U_C voltage.

3. Conductor routing and equipotential bonding

Connect the surge protection device to the local equipotential bonding along the shortest possible route. Cut the leads to the required length. Do not lay protected and unprotected lines immediately parallel to one another. Equipotential leads are also considered to be unprotected.

4. Connection

Install the protective device immediately before the device to be protected.

The protective circuit is symmetrical. The antenna can thus be connected as desired to either the socket side or plug side.

5. Dimensional drawing

- C-TV-SAT (3)
- C-TV/HIFI (4)

6. General information

In addition to the sensitive measurement and control/data range, effective protection for devices susceptible to damage by surge voltages must also be considered for the low voltage supply.

DEUTSCH

Schutz für Mobilfunkantennen

1. Einsatzbereich

- Coax-Anschluss mit F-Connectoren (C-TV-SAT) (1)
- Coax-Anschluss mit TV-Connectoren (C-TV/HIFI) (2)
- für erdgebundene Sende- und Empfangsanlagen

2. Sicherheitshinweise

WARNUNG:

Die Installation und Inbetriebnahme darf nur von entsprechend qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind die jeweiligen landesspezifischen Vorschriften einzuhalten.

WARNUNG: Gefahr durch elektrischen Schlag und Brandgefahr

Prüfen Sie vor der Installation das Gerät auf äußere Beschädigung. Wenn das Gerät defekt ist, darf es nicht verwendet werden.

ACHTUNG:

Achten Sie darauf, dass die maximale Betriebsspannung der Anlage die höchste Dauerspannung U_C nicht übersteigt.

3. Leitungsführung und Potenzialausgleich

Das Überspannungsschutzgerät ist auf kürzestem Wege mit dem örtlichen Potenzialausgleich zu verbinden. Kürzen Sie die Leitungen auf die erforderliche Länge. Verlegen Sie geschützte und ungeschützte Leitungen nicht unmittelbar parallel nebeneinander. Als ungeschützte Leitungen gelten auch Potenzialausgleichsleitungen.

4. Anschluss

Installieren Sie das Schutzgerät unmittelbar vor dem zu schützenden Gerät.

Die Schutzschaltung ist symmetrisch aufgebaut. Schließen Sie die Antenne daher wahlweise an der Buchsen- oder Steckerseite an.

5. Maßbild

- C-TV-SAT (3)
- C-TV/HIFI (4)

6. Allgemeine Informationen

Eine wirkungsvolle Schutzmaßnahme für überspannungsgefährdete Geräte muss neben dem besonders empfindlichen MSR-/Daten-Bereich auch die Niederspannungsversorgung berücksichtigen.

DE Betriebsanleitung für den Elektroinstallateur

EN Operating instructions for electrical personnel

FR Manuel d'utilisation pour l'électricien

IT Istruzioni per l'uso per l'eletttricista installatore

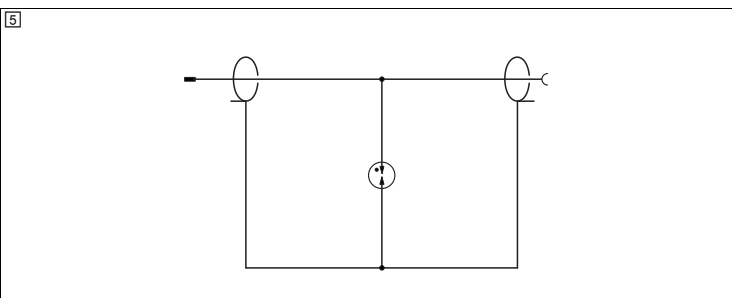
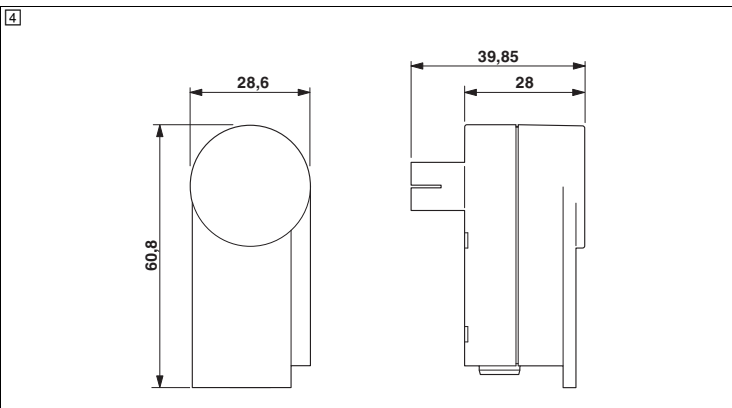
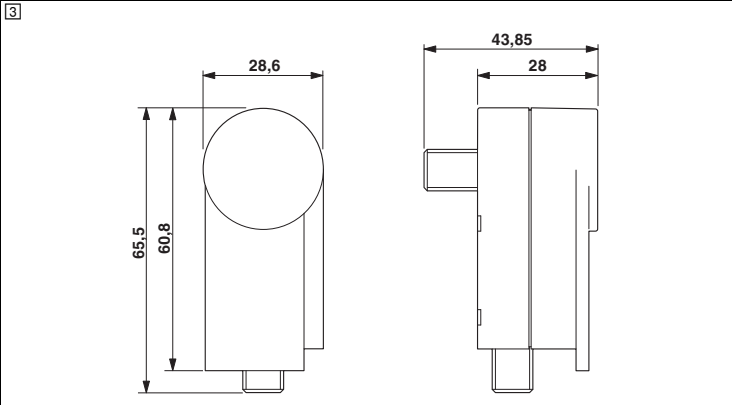
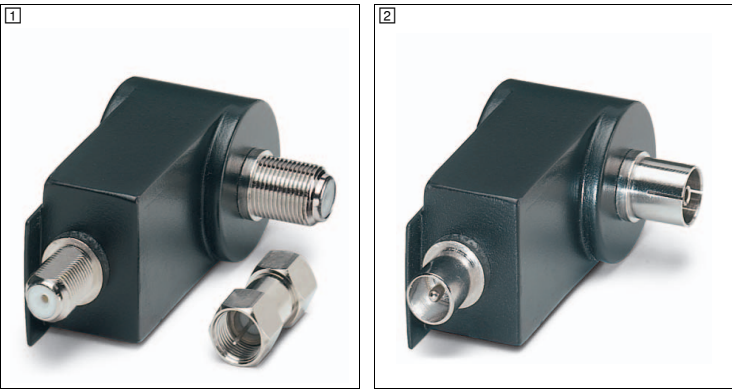
ES Manual de servicio para el instalador eléctrico

C-TV-SAT

2856993

C-TV/HIFI

2857002



Datos técnicos
Tipo
Clase de ensayo IEC / tipo EN
Tensión constante máxima U_C
Corriente de dimensionamiento
Corriente transitoria nominal I_n (8/20) μ s
Limitación de la tensión de salida para 1 kV/ μ s, estática
Frecuencia límite f_g (3 dB)
Asimétrico en el sistema de 75 Ω
Gama de frecuencias
Datos generales
Temperatura ambiente (servicio)
Índice de protección
Normas de ensayo

Dati tecnici
Tipo
Classe di prova IEC/Tipi EN
Massima tensione permanente U_C
Corrente di dimensionamento
Corrente nominale dispersa I_n (8/20) μ s
Limitazione di tensione in uscita a 1KV/ μ s, stat.
Frequenza limite f_g (3 dB)
asimmetrico nel sistema a 75 Ω
Frequenza
Dati generali
Temperatura ambiente (esercizio)
Grado di protezione
Norme di prova

Caractéristiques techniques
Type
Classe d'essai CEI / Types EN
Tension permanente maximale U_C
Courant de référence
Courant nominal de décharge I_n (8/20) μ s
Limitation tension de sortie pour 1 kV/ μ s, statique
Fréquence limite f_g (3 dB)
asymétrique dans système 75 Ω
Plage de fréquence
Caractéristiques générales
Température ambiante (fonctionnement)
Indice de protection
Normes d'essai

Technical data
Type
IEC test classification/EN type
Maximum continuous operating voltage U_C
Rated current
Nominal discharge current I_n (8/20) μ s
Output voltage limitation at 1 kV/ μ s, static
Cut-off frequency f_g (3 dB)
Asymmetrical in the 75 Ω system
Frequency range
General data
Ambient temperature (operation)
Degree of protection
Test standards

Technische Daten
Typ
IEC-Prüfklasse / EN-Type
Höchste Dauerspannung U_C
Bemessungsstrom
Nennableitstrom I_n (8/20) μ s
Ausgangsspannungsbegrenzung bei 1 kV/ μ s statisch
Grenzfrequenz f_g (3 dB)
asymmetrisch im 75 Ω -System
Frequenzbereich
Allgemeine Daten
Umgebungstemperatur (Betrieb)
Schutzart
Prüfnormen

C-TV-SAT	C-TV/HIFI
C1 / C2 / C3 / D1	
24 V DC	
1,5 A (25 °C)	
2,5 kA	
≤ 600 V	
> 3 GHz	> 1 GHz
4,7 MHz ... 2,5 GHz	4,7 MHz ... 860 MHz
-25 °C ... 75 °C	
	IP20
	IEC 61643-21 / EN 61643-21 / EN 50083

中文

移动电话天线保护

1. 应用领域

– 使用 F 连接器的同轴连接 (C-TV-SAT)())

– 使用 TV 连接器的同轴连接 (C-TV/HIFI)())

– 用于地面固定式收发器系统

2. 安全提示

警告：
仅专业电气人员进行相关安装和调试。必须遵守相关国家的法规。
警告：触电和火灾危险
安装前请务必检查设备是否有外部破损。如设备有缺陷，则不得使用。

注意：
请确保系统的最大工作电压不得超过最高持续电压 U_C。

3. 导线铺设路径和等电位连接

将电涌保护设备通过最短的路径连接到本地等电位连接。将导线切割至所需长度。请勿立即将受保护和未保护的导线进行并行连接。等电位引线被视为未受保护。

4. 连接

警告 将保护设备直接安装在待保护设备之前。

保护电路呈对称结构。因此可按需要将天线连接到插座侧或插头侧。

5. 尺寸图

– C-TV-SAT())

– C-TV/HIFI())

6. 通用信息

除敏感测量和控制 / 数据区域外，对会被电涌电压损坏的设备的有效保护还必须考虑低电压情况。

РУССНИИ

Защита для антенн сотовой связи

1. Область применения

– Коаксиальный подвод с соединителем F-типа (C-TV-SAT) ())

– Коаксиальный подвод с соединителем TV-типа (C-TV/HIFI) ())

– для заземленных приемо-передающих систем

2. Правила техники безопасности

ОСТОРОЖНО:
Монтаж и введение в эксплуатацию должны производиться только квалифицированными специалистами. При этом должны соблюдаться соответствующие национальные предписания.
ОСТОРОЖНО: Опасность элентрического удара и пожара
Перед проведением монтажа устройство должно быть проверено на предмет отсутствия внешних повреждений. Если устройство неисправно, его использование запрещено.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Следить за тем, чтобы максимальное рабочее напряжение установки не превышало максимальное напряжение при длительной нагрузке U_C

3. Разводна кабелей и выравнивание потенциалов

Устройство для защиты от импульсных перенапряжений должно иметь наиболее короткую проводку до местного защитного заземления. Укоротите проводку до необходимой длины. Не прокладывайте защищенные и незащищенные проводники параллельно и рядом друг к другу. Незащищенными считаются также кабели для уравнивания потенциала.

4. Подключение

警告 Защитное устройство установить непосредственно перед защищаемым устройством.

Схема защиты выполнена симметрично. Поэтому антенну подключать на выбор на стороне штекерной или гнездовой части.

5. Размерный чертеш

– C-TV-SAT())

– C-TV/HIFI())

6. Общие сведения

Для эффективной защиты устройств, чувствительных к перенапряжению, наряду с особо чувствительным диапазоном параметров контрольно-измерительного и регулирующего оборудования учитывать также и сетевое питание.

TÜRKÇE

Mobil telefon antenleri için koruma

1. Uygulama alanı

– F konnektörlerle koaksiyal bağlantı (C-TV-SAT) ())

– TV konnektörlerle koaksiyal bağlantı (C-TV/HIFI) ())

– Toprağa bağlı alıcı-verici sistemleri için

2. Güvenlik notları

UYARI:
Montaj ve devreye alma sadece nitelikli personel tarafından yapılmalıdır. Ü- keye özgü yönetmelikler dikkate alınmalıdır.
Uyarı: Elektrik şoku ve yangın tehlikesi
Monte etmeden önce cihazda dıştan hasar kontrolü yapın. Cihaz hasarlıysa kullanılmamalıdır.

NOT:
Sistemin maksimum çalışma geriliminin fişin en yüksek sürekli gerilimi olan U_C'yi geçmemesine dikkat edin.

3. Kablo çekimi ve eşpotansiyel bağlantı

Aşırı gerilim koruma cihazını eşpotansiyel bağlantıya en kısa yoldan bağlayın. Uzantıları gerekli uzunlukta kesin. Korumalı ve korumasız hatları birbirlerine paralel şekilde çekmeyin. Eşpotansiyel kılavuzlar korumasız kabul edilir.

4. Bağlantı

警告 Koruyucu cihazı korunacak olan cihazın hemen önüne monte edin.

Koruyucu devre simetriktrir. Bu nedenle anten isteğe bağlı olarak soket veya fiş tarafına bağlanabilir.

5. Boyutlu çizim

– C-TV-SAT())

– C-TV/HIFI())

6. Genel bilgiler

Hassas ölçüm ve kontrol/veri aralığına ek olarak, düşük gerilim beslemesi için aşırı gerilimle hasar görmeye elverişli cihazların korunması da göz önünde bulundurulmalıdır.

PORTUGUÊS

Proteção para antenas de telefonia móvel

1. Área de aplicação

– Conexão coaxial com conectores F (C-TV-SAT) ())

– Conexão coaxial com conectores TV (C-TV/HIFI) ())

– para instalações de transmissão e recepção

2. Instruções de segurança

ATENÇÃO:
A instalação e colocação em funcionamento somente pode ser executada por pessoal técnico qualificado. Aqui devem ser observadas as especificações do respectivo país.
ATENÇÃO: Perigo de eletrocussão e incêndio
Verificar o equipamento quanto a avarias externas antes da instalação. O equipamento não pode ser utilizado se estiver defeituoso.

IMPORTANTE:
Observar que a tensão máxima de operação da instalação não ultrapasse a tensão máxima contínua U_C.

3. Disposição da linha e equalização de potencial

O dispositivo de proteção contra surtos deve ser conectado da maneira mais curta possível com a equalização de potencial local. Reduza os cabos ao comprimento necessário. Não instale linhas protegidas e desprotegidas diretamente em paralelo, por longas distâncias. São consideradas linhas não protegidas também as linhas de equalização de potencial.

4. Conexão

警告 Instalar o dispositivo de proteção na linha, diretamente antes do equipamento a ser protegido.

A ligação de proteção possui estrutura simétrica. Por isso, conectar a antena opcionalmente do lado do conector ou do soquete.

5. Desenho dimensional

– C-TV-SAT())

– C-TV/HIFI())

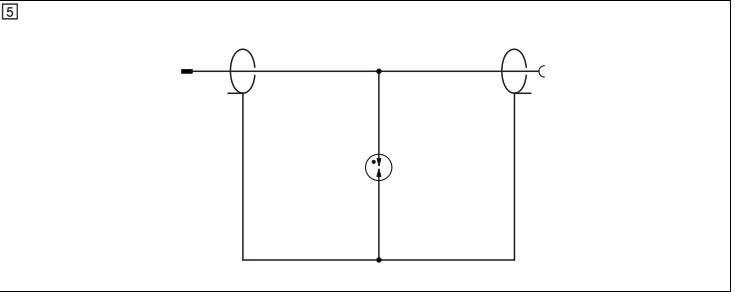
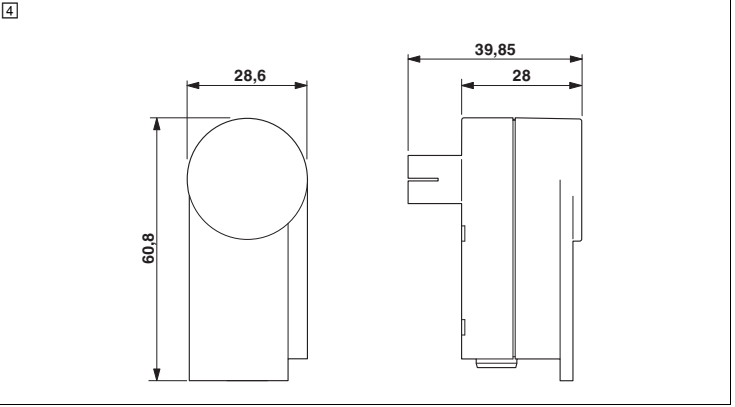
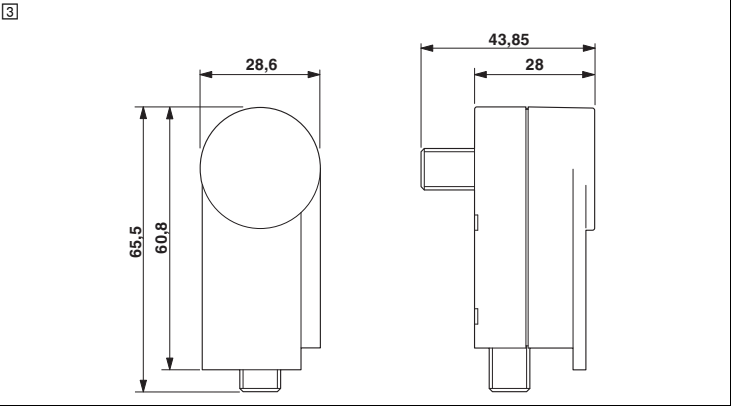
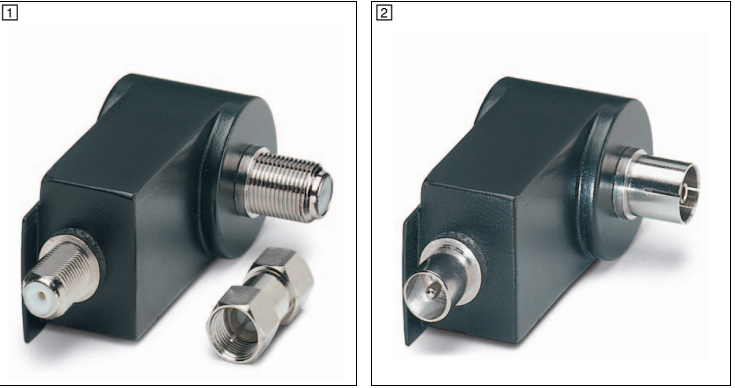
6. Informações gerais

Além da área de dados/MSR especialmente sensível, uma medida de proteção eficaz para dispositivos com risco de sobretensão deve também considerar a alimentação de baixa voltagem.

PHOENIX CONTACT
PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG
Flachmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany
Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300

phoenixcontact.com	MNR 9660268 - 02	2016-06-27
PT	Instrução de montagem para o electricista	
TR	Elektrik personeli için işletme talimatları	
RU	Инструкция по эксплуатации для электромонтажника	
ZH	电气工作人员操作指南	

C-TV-SAT	2856993
C-TV/HIFI	2857002



技术数据	
类型	Тип
IEC 分类 / EN 类	Класс испытания согл. МЭК / Тип EN
最高连续电压 U _C	Макс. напряжение при длительной нагрузке U _C
额定电流	Номинальный ток
额定放电浪涌电流 I _n (8/20) μs	Номинальный импульсный ток утечки I _n (8/20) мкс
输出电压静态限值为 1 kV/μs	Ограничение выходного напряжения при 1 кВ/мкс, статич.
截止频率 f _g (3 dB)	Максимальная частота f _g (3 дБ)
	асимметричный в системах сопротивлением 75 Ом
频率范围	Диапазон частот
一般参数	Общие характеристики
环境温度 (运行)	Температура окружающей среды (при эксплуатации)
保护等级	Степень защиты
测试标准	Стандарты на методы испытаний

Техничесние характеристики	
Тип	Тип
Класс испытания согл. МЭК / Тип EN	IEC kategorisi / EN tip
Макс. напряжение при длительной нагрузке U _C	En yüksek sürekli gerilim U _C
Номинальный ток	Nominal akım
Номинальный импульсный ток утечки I _n (8/20) мкс	Nominal deşarj akımı I _n (8/20) μs
Ограничение выходного напряжения при 1 кВ/мкс, статич.	1 kV/μs'de çıkış gerilimi sınırlaması, statik
Максимальная частота f _g (3 дБ)	Kesme frekansı f _g (3 dB)
	75 Ω sistemde asimetrik
Диапазон частот	Frekans aralığı
Общие характеристики	Genel veriler
Температура окружающей среды (при эксплуатации)	Ortam sıcaklığı (çalışma)
Степень защиты	Koruma sınıfı
Стандарты на методы испытаний	Test standartları

Техник veriler	
Тип	Tip
IEC kategorisi / EN tip	Classe de teste IEC / Tipo EN
En yüksek sürekli gerilim U _C	Máxima tensão contínua U _C
Nominal akım	Corrente nominal
Nominal deşarj akımı I _n (8/20) μs	Corrente de surto nominal I _n (8/20) μs
1 kV/μs'de çıkış gerilimi sınırlaması, statik	Limitação de tensão de saída com 1 KV/μs estático
Kesme frekansı f _g (3 dB)	Frequência limite f _g (3 dB)
	assimétrico no sistema 75 Ω
Frekans aralığı	Faixa de frequência
Genel veriler	Dados Gerais
Ortam sıcaklığı (çalışma)	Temperatura ambiente (funcionamento)
Koruma sınıfı	Grau de proteção
Test standartları	Normas de teste

Dados técnicos	
Тип	Tip
Classe de teste IEC / Tipo EN	Classe de teste IEC / Tipo EN
Máxima tensão contínua U _C	Máxima tensão contínua U _C
Corrente nominal	Corrente nominal
Corrente de surto nominal I _n (8/20) μs	Corrente de surto nominal I _n (8/20) μs
Limitação de tensão de saída com 1 KV/μs estático	Limitação de tensão de saída com 1 KV/μs estático
Frequência limite f _g (3 dB)	Frequência limite f _g (3 dB)
	assimétrico no sistema 75 Ω
Faixa de frequência	Faixa de frequência
Dados Gerais	Dados Gerais
Temperatura ambiente (funcionamento)	Temperatura ambiente (funcionamento)
Grau de proteção	Grau de proteção
Normas de teste	Normas de teste

C-TV-SAT		C-TV/HIFI
	C1 / C2 / C3 / D1	
	24 V DC	
	1,5 A (25 °C)	
	2,5 kA	
	≤ 600 V	
> 3 GHz		> 1 GHz
4,7 MHz ... 2,5 GHz		4,7 MHz ... 860 MHz
	-25 °C ... 75 °C	
	IP20	
	IEC 61643-21 / EN 61643-21 / EN 50083	